

ANNOTAZIONI.

L'espressione *franco totalmente di Avaria particolare* s'intende fino alla concorrenza della metà del valore delle Merci ed Effetti assicurati, e sorpassando questo limite, è caso di sinistro maggiore. — Se all'arrivo qui di un Bastimento procedente da luoghi attaccati da contagio ed infezione, le misure sanitarie lo manderanno a VENEZIA od altro Lazzaretto Austriaco per consumare la contumacia, gli **Assicuratori** saranno esenti da ogni spesa, dazio, nolo, provigione ed aggravio qualunque per tale oggetto, ma continuerà bensì il rischio loro negli assicurati effetti, sullo stesso bastimento sino allo sbarco in quel Lazzaretto, non meno che su quel medesimo legno, o sopra altri, nei quali saranno essi rimbarcati per condurli qui a salvamento in terra. Questa stessa esenzione avrà pure luogo verificandosi simile caso anche all'estero.

In ogni caso di Avaria il danno da risarcirsi è la differenza del prezzo corrente al luogo del destino dalla roba sana all'avariata, meno le franchigie convenute nella polizza di Sicurtà. All'Avaria non può essere mai aggiunta alcuna spesa che l'aumenti, mentre le spese ordinarie spettano al proprietario, e le straordinarie vanno, dopo verificata l'avaria, a peso di quello a cui appartiene l'originario danno avvenuto. Qualora il prezzo

Anmerkungen.

Der Ausdruck: gänzlich frei von besonderer (Partikular-) Havarie, bedeutet frei bis zum Betrage des halben Werthes der versicherten Waaren und Effekten, und überschreitet der Schaden diese Grenze, so wird er als ein Totalschaden behandelt.

Wenn bei der hiesigen Ankunft eines Schiffes, welches von Orten kommt, die mit ansteckenden Seuchen behaftet sind, wegen der Sanitätsmaßregeln dasselbe nach Venedig oder einem anderen österr. Lazareth geschickt wird, um dort die Kontumaz abzuhalten, so sind die Versicherer zwar frei von jeder Spese: Zoll, Fracht, Provison und sonstigen durch diesen Umstand verursachten Unkosten, allein ihr Risiko besteht für die versicherten Gegenstände auf demselben Schiffe bis zur Ausschiffung in jenem Lazareth fort, so wie auch auf demselben oder auf andern Schiffen, auf welche die Gegenstände etwa überladen worden, um sie sicher hierher zu bringen. Das Gleiche findet statt, wenn sich ein ähnlicher Fall im Auslande ergibt.

Bei jeder Havarie besteht der zu ersetzende Schaden in dem Unterschiede zwischen dem laufenden Preise der gesunden und dem der beschädigten Waare am Bestimmungsort, abzüglich der in der Polizze festgesetzten Ausnahmsprocente. Bei Berechnung der Havarie darf nie irgend eine dieselbe vergrößemde Spese hinzugefügt werden, indem die gewöhnlichen Spesen dem Eigenthümer zustehen, und die außerge-

al luogo del destino sia maggiore di quello su cui fu pagato il premio nella polizza di Sicurtà, l'**Assicuratore** paga in proporzione della somma assicurata, ed il proprietario sull'eccedenza che va tutta a suo beneficio. Nei casi d'Avaria generale per getto, devono inoltre essere dedotte dal valore al luogo del destino della merce gettata, tutte le spese di Lazzaretto, Dazi, Dogane, ed ogni altra che doveva farsi per realizzare l'oggetto gettato. L'**Assicuratore** risarcisce, in caso di minor valore al luogo del destino della merce assicurata, la quota effettivamente contribuita dall'Assicurato in Avaria generale, ed in caso di maggior valore risarcisce in proporzione della somma assicurata; deducendo in ogni occasione le franchigie convenute.

TRIESTE li 21 Marzo 1844.

NB. Le granaglie per patto speciale di polizza si assumono colla franchigia del 5% dell'avaria generale, e del 15% della particolare, da pagarsi le sole eccedenze, e nei viaggi da e per gli Abruzzi, Puglia e Romagna colla franchigia del 10% dell'avaria generale.



wöhnlichen nach aufgemachter Havarie demjenigen zur Last kommen, auf welchen der Schaden selbst fällt. Sollte der Preis am Bestimmungsorte höher sein, als derjenige, nach welchem die Prämie der Polizza gezahlt wurde, so zahlt der Versicherer nur im Verhältniß der versicherten Summe, und der Eigenthümer trägt den Verlust auf den Ueberschuß, da dieser Ueberschuß zu seinen Gunsten nicht versichert war. In den Fällen einer durch Wurfung entstandenen gemeinschaftlichen (General-) Havarie müssen außerdem von dem Werthe der geworfenen Waaren am Bestimmungsorte alle Lazarethspesen, Zölle, Zollspesen und sonstige Unkosten abgezogen werden, welche nöthig gewesen wären, um den geworfenen Gegenstand zu verwahren. Im Fall eines geringeren Werthes der versicherten Waaren am Bestimmungsorte vergütet der Versicherer den Antheil, welchen der Versicherte zur gemeinschaftlichen Havarie beigesteuert hat, und im Fall eines größeren Werthes vergütet er im Verhältniß der versicherten Summe, stets mit Abzug der festgesetzten Ausnahmsprocente.

NB. Mittelft einer besonderen Uebereinkunft in der Polizza wird Getreide frei von 5% General- und 15% Partikular-Havarie versichert, bloß das Mehr zu bezahlen, und bei Reisen von und nach den Abruzzan, Puglien und der Romagna frei von 10% General-Havarie.

